

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech z mojego powodu nie zostaną zawstydzeni* Ci, którzy na Ciebie czekają, Panie, JAHWE Zastępów! Niech przeze mnie nie zostaną upokorzeni** Ci, którzy Ciebie szukają, Boże Izraela! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech z mojego powodu nie zostaną zawstydzeni Ci, którzy na Ciebie czekają, Boże, JAHWE Zastępów! Niech przeze mnie nie zostaną upokorzeni Ci, którzy Ciebie szukają, Boże Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo dla ciebie znoszę urąganie, hańba okrywa moją twarz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechajże nie będą zawstydzeni dla mnie ci, którzy na cię oczekują, Panie, Panie zastępów! niech nie przychodzą dla mnie do hańby ci, którzy cię szukają, o Boże Izraelski!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech nie będą zawstydzeni dla mnie ci, którzy cię oczekiwają, Panie, JAHWE zastępów. Niech nie będą pohańbieni dla mnie, którzy cię szukają, Boże Izraelski.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech przeze mnie nie wstydzą się ci, co Tobie ufają, Panie, Boże Zastępów. Niech przeze mnie się nie rumienią ci, którzy Ciebie szukają, Boże Izraela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się nie zawiodą z mego powodu Ci, którzy cię oczekują, Boże, Panie Zastępów! Niech przeze mnie nie okryją się hańbą Ci, którzy cię szukają, Boże Izraela!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech przeze mnie nie doznają zawodu ci, którzy Tobie ufają, Panie, Boże Zastępów! Nie pozwól się przeze mnie wstydić tym, którzy Ciebie szukają, Boże Izraela!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się nie wstydzą z mego powodu ci, którzy ufają Tobie, JAHWE, BOŻE Zastępów! Niech nie rumienią się z mego powodu ci, którzy szukają Ciebie, Boże Izraela!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech z powodu mnie nie doznają zawodu ci, którzy w Tobie nadzieję pokładają, Panie, Jahwe Zastępów; niechaj się nie rumienią z powodu mnie ci, którzy Ciebie szukają, Boże Izraela!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się przeze mnie nie powstydzą ci, co Tobie ufają, Panie, WIEKUISTY Zastępów; niech się przeze mnie nie zarumienią ci, którzy Ciebie szukają, Boże Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dla ciebie bowiem zniosłem obelgę, upokorzenie okryło mą twarz.

¹⁾ Pod. G. Niech nie zostaną zawstydzeni 4QPs a.

²⁾ Pod. G. Niech nie zostaną upokorzeni 4QPs a.